

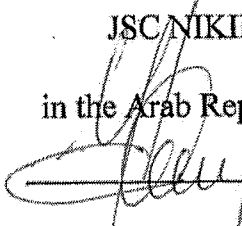
Не секретно
Non-Confidential

«УТВЕРЖДАЮ»

APPROVED BY

Заместитель генерального
директора/
Руководитель проекта
АО «НИКИМТ-Атомстрой»
в Арабской Республике
Египет

JSC NIKIMT-Atomstroy
Deputy CEO
in the Arab Republic of Egypt


С.В. Комаров
S.V. Komarov

«28» 04 2022

ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ № 200-АРЕ-2022
TECHNICAL REQUIREMENTS SPECIFICATION No. 200-ARE-2022

Предмет закупки: Поставка мебели для Филиала АО «НИКИМТ-Атомстрой» в Арабской
Республике Египет.

Specified Deliverable(s): Supply furniture for the Branch Office of NIKIMT-Atomstroy JSC at
the Arab Republic of Egypt.

Москва/Moscow
2022

Техническое задание
на поставку мебели Филиала АО «НИКИМТ-Атомстрой»
в Арабской Республике Египет
Technical Requirements Specification for
Supply of furniture for the Branch Office of NIKIMT-Atomstroy JSC in
the Arab Republic of Egypt

СОДЕРЖАНИЕ	TABLE OF CONTENTS
РАЗДЕЛ 1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ	SECTION 1. GENERAL INFORMATION
Подраздел 1.1. Наименование и основные технические характеристики, описание и объем поставки	Subsection 1.1 Description and general technical specifications, description and scope of delivery
Подраздел 1.2 Сведения о новизне	Subsection 1.2 Information on New Items
Подраздел 1.3 Этапы поставки	Subsection 1.3 Development/Production Stages
Подраздел 1.4 Документы для разработки / изготовления	Subsection 1.4 Production/Development Documents
Подраздел 1.5 Код ОКПД2	Subsection 1.5 OKPD-2 Code
РАЗДЕЛ 2. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ	SECTION 2. APPLICATION
РАЗДЕЛ 3. УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ	SECTION 3. OPERATING CONDITIONS
РАЗДЕЛ 4. ТЕХНИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ	SECTION 4. TECHNICAL REQUIREMENTS
Подраздел 4.1 Технические, функциональные и качественные характеристики (потребительские свойства) товаров	Subsection 4.1. Technical, Functional and Qualitative Characteristics.
Подраздел 4.2. Требования к надежности	Subsection 4.2. Reliability Requirements.
Подраздел 4.3. Требования к составным частям, исходным и эксплуатационным материалам	Subsection 4.3. Requirements for Components, Source and Operational Materials.
Подраздел 4.4 Требования к маркировке	Subsection 4.4. Marking Requirements.
Подраздел 4.5 Требования к упаковке	Subsection 4.5. Packing Requirements.
РАЗДЕЛ 5. ТРЕБОВАНИЯ ПО ПРАВИЛАМ СДАЧИ И ПРИЕМКИ	SECTION 5. HANDOVER AND ACCEPTANCE REQUIREMENTS
Подраздел 5.1 Порядок сдачи и приемки	Subsection 5.1 Handover and Acceptance Procedure.
Подраздел 5.2 Требования по передаче заказчику технических и иных документов при поставке товаров	Subsection 5.2 Requirements for Providing Technical and Other Documentation to Purchaser with Supplied Product.
РАЗДЕЛ 6. ТРЕБОВАНИЯ К ТРАНСПОРТИРОВАНИЮ	SECTION 6. TRANSPORTATION REQUIREMENTS
РАЗДЕЛ 7. ТРЕБОВАНИЯ К ХРАНЕНИЮ	SECTION 7. STORAGE REQUIREMENTS
РАЗДЕЛ 8. ТРЕБОВАНИЯ К ОБЪЕМУ И/ИЛИ СРОКУ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ГАРАНТИЙ	SECTION 8. WARRANTY REQUIREMENTS
РАЗДЕЛ 9. ТРЕБОВАНИЯ К ОБСЛУЖИВАНИЮ	SECTION 9. MAINTENANCE REQUIREMENTS
РАЗДЕЛ 10. ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ	SECTION 10. ECOLOGICAL REQUIREMENTS
РАЗДЕЛ 11. ТРЕБОВАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ	SECTION 11. SAFETY REQUIREMENTS
РАЗДЕЛ 12. ТРЕБОВАНИЯ К КАЧЕСТВУ	SECTION 12. QUALITY REQUIREMENTS
РАЗДЕЛ 13. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ (ИНЫЕ) ТРЕБОВАНИЯ	SECTION 13. ADDITIONAL (OTHER) REQUIREMENTS
РАЗДЕЛ 14. ТРЕБОВАНИЯ К КОЛИЧЕСТВУ И СРОКУ (ПЕРИОДИЧНОСТИ) ПОСТАВКИ	SECTION 14. REQUIREMENTS FOR SUPPLY QUANTITY AND DEADLINES (FREQUENCY)
РАЗДЕЛ 15. ТРЕБОВАНИЕ К ФОРМЕ ПРЕДСТАВЛЯЕМОЙ ИНФОРМАЦИИ	SECTION 15. INFORMATION REQUIREMENTS
РАЗДЕЛ 16. ПЕРЕЧЕНЬ ПРИНЯТЫХ СОКРАЩЕНИЙ	SECTION 16. TERMS AND ABBREVIATION
РАЗДЕЛ 17. ПЕРЕЧЕНЬ ПРИЛОЖЕНИЙ	SECTION 17. APPENDICES

РАЗДЕЛ 1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

Подраздел 1.1. Наименование и основные технические характеристики, описание и объем поставки

SECTION 1. GENERAL INFORMATION

Subsection 1.1 Product list and general technical specifications, description and scope of delivery

№	Наименование Product list	Основные технические характеристики товара, описание товара. General Technical Specifications, product description	ГОСТ, чертеж, ТУ, иной нормативный документ) GOST, drawing, TS or other regulatory document	Комплектность Complete set	Ед. изм. Units	Кол-во Quantity	Срок поставки Shipment Deadline	Объем гарантии, Гарантийный срок Warranty Scope and Period
1	Кресло офисное стандартное Standard office armchair	Цвет Черный* основание металлическое. Механизм качания, с возможностью регулировки по высоте. Минимальная нагрузка не менее 119 кг Black color* metal base. Tilting mechanism, the ability to adjust the height. Minimum load – not less than 119 kg	ГОСТ 20400-80, ГОСТ 16371-93 ГОСТ 19917-93 GOST 20400-80, GOST 16371-93 GOST 19917-93	Поставляется в упакованном виде, Deliver both packed	Шт. pieces	50	В соответствии с п.4.3 ТЗ In accordance with subsection 4.3 of the TRS	Гарантийный срок 12 месяцев с даты подписания Акта приема-передачи The warranty period is 12 months from the date of signing the consignment note the act of receiving the transfer
2	Кресло руководителя Executive armchair	Цвет Черный, ткань, искусственная кожа, сетка. Механизм качания. С возможностью регулировки по высоте и возможностью регулировки положения подлокотников и подголовника. Крестовина из хромированного металла Минимальная нагрузка не менее 119 кг Black color, material is imitated leather, mesh. Tilting mechanism. The ability to adjust the height and the ability of adjusting the position of the armrests and headrest. Chromed metal central cross. Minimum load – not less than 119 kg	ГОСТ 20400-80, ГОСТ 16371-93 ГОСТ 19917-93 GOST 20400-80 GOST 16371-93 GOST 19917-93	Поставляется в упакованном виде, Deliver both packed	Шт. pieces	5	В соответствии с п.4.3 ТЗ In accordance with subsection 4.3 of the TRS	Гарантийный срок 12 месяцев с даты подписания Акта приема-передачи The warranty period is 12 months from the date of signing the consignment note the act of receiving the transfer
3	Стул офисный ткань: Черная Office chair: black color	Цвет Черный* ножки металлические Хром* Минимальная нагрузка не менее 99 кг Black color* metal legs chromium* Minimum load – not less than 99 kg	ГОСТ 20400-80, ГОСТ 16371-93 ГОСТ 19917-93 GOST 20400-80, GOST 16371-93 GOST 19917-93	Поставляется в упакованном виде, Deliver both packed	Шт. pieces	30	В соответствии с п.4.3 ТЗ In accordance with subsection 4.3 of the TRS	Гарантийный срок 12 месяцев с даты подписания Акта приема-передачи The warranty period is 12 months from the date of signing the consignment note the act of receiving the transfer
4	Стол письменный со встроенной тумбой Desk with built-in drawer	1200x600x650 Цвет: песочно-черный со встроенной тумбой 1200x600x650 (Length x Width x Height) Sandy-black color with built-in drawer Тумба встроенная в комплекте: 440x600x650 3 выдвижных ящика Цвет: песочно-черный * Built-in drawer 440x600x650 (Length x Width x Height) 3 drawers	ГОСТ 20400-80, ГОСТ 16371-93 GOST 20400-80, GOST 16371-93	Поставляется в упакованном виде, Deliver both packed	Шт. pieces	50	В соответствии с п.4.3 ТЗ In accordance with subsection 4.3 of the TRS	Гарантийный срок 12 месяцев с даты подписания Акта приема-передачи The warranty period is 12 months from the date of signing the consignment note the act of receiving the transfer

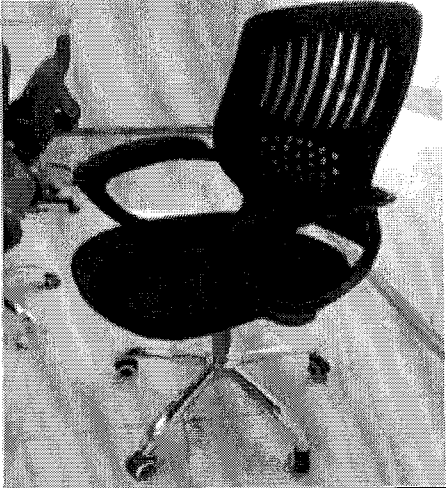

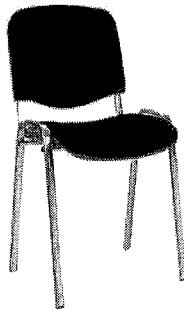
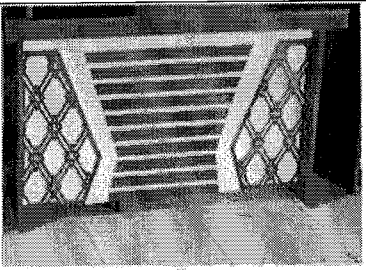
		Sandy-black color*						
5.1	Стол руководителя Executive desk	1800x800x750 Цвет песочно-черный* 1800x800x750. (Length x Width x Height) Sandy-black color*	ГОСТ 20400-80, ГОСТ 16371-93 GOST 20400-80, GOST 16371-93	Поставляется в упакованном виде, Deliver both packed	Ш т. pie ce s	5	В соответст вии с п.4.3 ТЗ In accordanc e with subsection 4.3 of the TRS	Гарантийный срок 12 месяцев с даты подписание Акта приема- передачи The warranty period is 12 months from the date of signing the consignment note the act of receiving the transfer
5.2	Приставная тумба к столу руководителя Attached cabinet to the executive desk	800x400x750 Цвет: песочно-черный 800x400x750 (Length x Width x Height) Sandy-black color	ГОСТ 20400-80, ГОСТ 16371-93 GOST 20400-80, GOST 16371-93	Поставляется в упакованном виде, Deliver both packed	Ш т. pie ce s	5	В соответст вии с п.4.3 ТЗ In accordanc e with subsection 4.3 of the TRS	Гарантийный срок 12 месяцев с даты подписание Акта приема- передачи The warranty period is 12 months from the date of signing the consignment note the act of receiving the transfer
5.3	Брифинг-приставка к столу руководителя Briefing attachment to the executive desk	1200x700x750 Цвет: песочно-черный 1200x700x750 (Length x Width x Height) Sandy-black color	ГОСТ 20400-80, ГОСТ 16371-93 GOST 20400-80, GOST 16371-93	Поставляется в упакованном виде, Deliver both packed	Ш т. pie ce s	5	В соответст вии с п.4.3 ТЗ In accordanc e with subsection 4.3 of the TRS	Гарантийный срок 12 месяцев с даты подписание Акта приема- передачи The warranty period is 12 months from the date of signing the consignment note the act of receiving the transfer
6	Тумба или комод для оргтехники стационарная Stationary mobile drawer unit or commode for office machines	1200x524x630 3 выдвижных ящика Стационарные ножки Цвет: песочно-черный 1200x524x630 (Length x Width x Height) 3 drawers Stationary legs Sandy-black color	ГОСТ 20400-80, ГОСТ 16371-93 GOST 20400-80, GOST 16371-93	Поставляется в упакованном виде, Deliver both packed	Ш т. pie ce s	4	В соответст вии с п.4.3 ТЗ In accordanc e with subsection 4.3 of the TRS	Гарантийный срок 12 месяцев с даты подписание Акта приема- передачи The warranty period is 12 months from the date of signing the consignment note the act of receiving the transfer
7	Шкаф для документов File cabinet	1900x800x450 ДСП Ламинат (Г) Цвет: песочно-черный Фурнитура металлическая 1900x800x450 (Length x Width x Height) Chipboard Laminate (G) Sandy-black color* Metal furniture	ГОСТ 20400-80, ГОСТ 16371-93 GOST 20400-80, GOST 16371-93	Поставляется в упакованном виде, Deliver both packed	Ш т. pie ce s	4	В соответст вии с п.4.3 ТЗ In accordanc e with subsection 4.3 of the TRS	Гарантийный срок 12 месяцев с даты подписание Акта приема- передачи The warranty period is 12 months from the date of signing the consignment note the act of receiving the transfer
8	Шкаф для одежды глубокий Wardrobe for clothes with two doors (deep)	1900x800x450 Цвет: песочно-черный Фурнитура металлическая Две двери, перекладина под вешалку, 1 полки. 1900x800x450 (Length x Width x Height)	ГОСТ 20400-80, ГОСТ 16371-93 GOST 20400-80, GOST 16371-93	Поставляется в упакованном виде, Deliver both packed	Ш т. pie ce s	4	В соответст вии с п.4.3 ТЗ In accordanc e with	Гарантийный срок 12 месяцев с даты подписание Акта приема- передачи

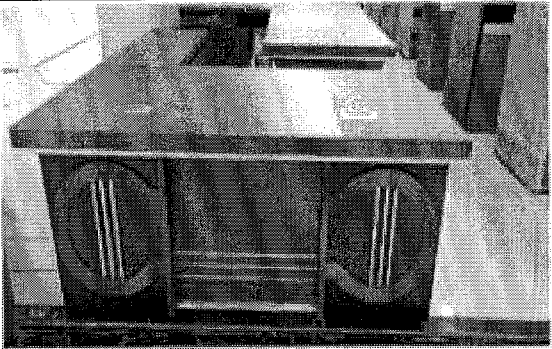
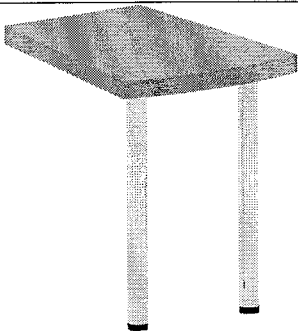
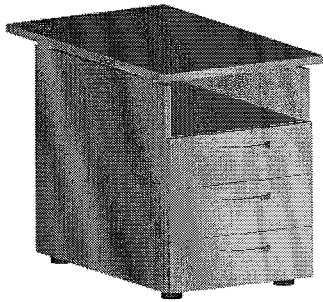
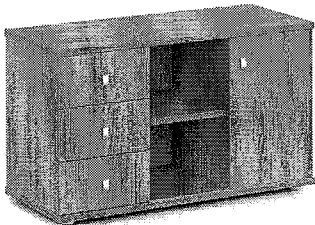
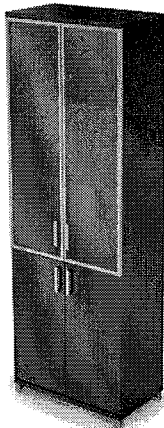
		Sandy-black color Metal furniture Two doors hanger rail, 1 shelf.					subsection 4.3 of the TRS	The warranty period is 12 months from the date of signing the consignment note the act of receiving the transfer
--	--	--	--	--	--	--	---------------------------------	---

Подраздел 1.2 Сведения о новизне	Subsection 1.1 Information on New Items
Поставляемый Товар должен быть новым (не допускается поставка выставочных образцов, а также товара, собранного из восстановленных частей), выпуска не ранее января 2022 года. Товар должен быть поставлен комплектно и обеспечивать конструктивную и функциональную совместимость. Не допускается поставка аналога или эквивалента, несоответствующего требованиям ГОСТ, ТУ, DIN, ISO, EN, указанных в настоящем техническом задании.	The supplied Goods must be new (it is not allowed to supply exhibition samples, as well as Goods assembled from reconditioned parts), in admission not earlier than January 2022. The Goods must be delivered complete and provide structural and functional compatibility. It is not allowed to supply analog or equivalent that does not meet the requirements of GOST, TS, DIN, ISO, EN, specified in this Technical requirements Specification.
Подраздел 1.3 Этапы поставки	Subsection 1.3 Development/Production Stages
Поставка товара осуществляется по адресу: Арабская Республика Египет, провинция Марса Матрух, жилой поселок Эль-Дабая, здание 21А	Delivery of the Goods is carried out at: Building 21A, El Dabaa Housing Settlement, Marsa Matrouh Province, the Arab Republic of Egypt.
Подраздел 1.4 Документы для разработки / изготовления	Subsection 1.4 Development/ Production Documents
-	-
Подраздел 1.5 Код ОКПД2	Subsection 1.5 OKPD-2 Code
31.01.12.190 - Мебель офисная деревянная прочая 31.02 – мебель прочная	31.01.12.190 - Other wooden office furniture 31.02 - furniture is durable
РАЗДЕЛ 2. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ SECTION 2. APPLICATION	
Производственные и офисные здания в Филиале АО «НИКИМТ-Атомстрой» в Арабской Республике Египет	Manufacture and office buildings in the branch office of NIKIMT-Atomstroy JSC in the Arab Republic of Egypt.

РАЗДЕЛ 3. УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ SECTION 3. OPERATING CONDITIONS	
Эксплуатация при регулярной интенсивной работе. Эксплуатация в различных климатических условиях прямые солнечные лучи, высокая влажность, различное атмосферное давление, высокая запыленность и тяжелые примеси в воздухе и др.) с характеристиками, указанными в П.1.1 настоящего ТЗ по размерам и цветам и материалам.	Operation with regular intensive work. Operation in different climatic conditions (low and high temperatures, direct sunlight, high humidity, different atmospheric pressure, aggressive environments, high dustiness and heavy impurities in the air, etc.) with the characteristics specified in subsection 1.1 of this TRS for dimensions, colors and materials.
РАЗДЕЛ 4. ТЕХНИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ SECTION 4. TECHNICAL REQUIREMENTS	
Подраздел 4.1 Технические, функциональные и качественные характеристики (потребительские свойства) товаров	Subsection 4.1. Technical, Functional and Qualitative (Consumer-oriented Properties) Characteristics.

<p>Поз.1 ПП 1.1. ТЗ основание кресел (ножки, основание, крестовина) должны быть металлическими. Кресла должны быть снабжены механизмом качания и возможностью регулировки по высоте.</p> <p>Поз.2 ПП 1.1. ТЗ основание кресел (ножки, основание, крестовина) должны быть металлическими. Кресла должны быть снабжены механизмом качания и возможностью регулировки по высоте и возможностью регулировки положений подлокотников и подголовника.</p> <p>Поз.3 ПП 1.1. ТЗ стул офисный с металлическим каркасом, изогнутыми спинкой и сиденьем, материал обивки – ткань, набивка состоит из высокоупругого эластичного поролона.</p> <p>Материал, применяемый для изготовления поз. № 4-8 ПП 1.1ТЗ Плита толщиной 22 мм ДСП Ламинат (Г) Глянцевая с финиш эффектом. Все детали Поз № 4-8, ПП 1.1ТЗ включая задние стенки и днища изготавливаются из плиты толщиной 22 мм ДСП Ламинат (Г) Глянцевая с финиш эффектом. Поз. 7 стекло тонированное толщина стекла 5 мм. цвет черный.</p> <p>Согласно пункт ГОСТ 16371-93 п. 2.3.1 для изготовления мебели не допускается применять древесностружечные плиты класса эмиссии Е2 по ГОСТ 10632 (предоставить сертификат на материалы подтверждающего низкое содержание формальдегида в плите); п. 2.3.1.1 Детали из древесностружечных плит с необлицованными или не имеющими защитно-декоративных или защитных покрытий поверхностями не допускается применять для изготовления мебели.</p> <p>Все детали из ДСП Ламинат (Г) Глянцевая, должны быть оклеены со всех сторон Акриловая кромкой ПВХ –3D 2 мм. с продольными полосками металл.</p> <p>Вся мебель поставляется упакованном виде. Сборка на территории грузополучателя возможна после согласования связи с действующими на предприятии правилами внутреннего контроля и режима.</p> <p>Используемая мебель в указанном в П.1.1 не допускается менять материалы, размеры и цвет предлагаемого товара по п. 4-8 Подраздел 1.1. Допускается другое название цвета, но цвет, рисунок, фактура и оттенок должен быть в точном соответствии с предложенным цветом.</p>	<p>Items 1 in subsection 1.1 of this TRS the base of chairs and armchairs (legs, base, central cross) must be metal. Chairs' material is imitated leather. Armchairs must be equipped with tilting mechanism and the ability to adjust the height.</p> <p>Items 2 in subsection 1.1 of this TRS the base of chairs and armchairs (legs, base, central cross) must be metal. Chairs' material is imitated leather. Armchairs must be equipped with tilting mechanism and the ability to adjust the height, also the ability of adjusting the position of the armrests and headrest.</p> <p>Materials used for items No. 4-8 in subsection 1.1 of this TRS is 22 mm thick chip board laminate (Г(G)) plate, Glossy, with color finish effect. All parts of items No. 4-8 in subsection 1.1 of this TRS, including rear walls and bottoms are made of 22 mm thick chip board laminate (Г(G)) plate, Glossy, with color finish effect. Items 4 are made of tinted glass with its thickness 5 mm, black color.</p> <p>In accordance with the p. 2.3.1 of GOST 16371-93 it is not allowed to use chip boards of emission class E2 according to GOST 10632 (provide a material certificate confirming low formaldehyde content in a plate); p. 2.3.1.1 Chip board parts with exposed face or without protective or decorative coatings are not permitted for furniture manufacture.</p> <p>All parts made of chipboard laminate (G), should be glued on all sides with an acrylic PVC edge – 3D, 2 mm, with longitudinal metallic bands.</p> <p>All furniture is delivered both packed and assembled. Assembly on the consignee's territory is possible after an agreement due to the current internal control and regime at the organization.</p> <p>It is not allowed to change the materials, dimensions and color of the offered Goods according to clauses 4-8 Subsection 1.1. Another color name is allowed, but the color, pattern, texture and shade must be in exact accordance with the offered color.</p>
<p>Наименование Product list</p>	<p>Примерное изображение поставляемого Товара Approximate image of the supplied Goods</p>

<p>1. Кресло офисное стандартное Standard office armchair</p>	
<p>2. Кресло руководителя Executive armchair</p>	
<p>3. Стул офисный Office chair</p>	
<p>4. Стол письменный со встроенной тумбой Desk with built-in drawer</p>	

<p>5.1. Стол руководителя Executive desk</p>	
<p>5.3. Брифинг-приставка к столу руководителя Briefing attachment to the executive desk</p>	
<p>5.2 Приставная тумба к столу руководителя Attached cabinet to the executive desk</p>	
<p>6. Тумба или комод для оргтехники Стационарная 3 ящика Stationary mobile drawer unit or commode for office machines 3 drawers</p>	
<p>7. Шкаф для документов File cabinet</p>	

<p>8. Шкаф для одежды глубокий Wardrobe for clothes with two doors (deep)</p>	
<p>*допускается предлагать схожую продукцию соответствующего качества или качеством выше, с обязательным указанием всех технических характеристик, размеров, материалов и указанием названия изделия, а также его производителя с подтверждающими сертификатами.</p>	<p>*it is allowed to offer similar products with adequate or higher quality with the obligatory indication of all technical specifications, dimensions, materials and the product's name and its manufacturer with confirmatory certificates.</p>
<p>Подраздел 4.2. Требования к надежности</p>	<p>Subsection 4.2. Reliability Requirements.</p>
<p>Срок службы должен составлять не менее 12 месяцев с даты подписания Акта приема-передачи, универсального передаточного документа. Поставщик безвозмездно исправляет по требованию Покупателя все выявленные недостатки, если Поставщик допустил отступление от требований и условий настоящего ТЗ.</p>	<p>Service lifetime should be at least 12 months from the date of signing the Handover-Acceptance Form, a universal transfer document. The Supplier shall remedy any identified deficiencies without charge at the Purchaser's request if the Supplier deviated from the requirements and terms of this TRS during the delivery of the Goods.</p>
<p>Подраздел 4.3. Требования к составным частям, исходным и эксплуатационным материалам</p>	<p>Subsection 4.3. Requirements to Components, Source and Operational Materials.</p>
<p>Поставка, сборка и установка товара осуществляется по адресу: Арабская Республика Египет, провинция Марса Матрух, жилой поселок Эль-Дабба, здание 21А. Срок поставки: в течение 15 (Пятнадцати) календарных дней с даты подписания Договора. В соответствии с требованиями раздела 5.2. Материалы, из которых изготавливается товар, должны соответствовать ТЗ, материалы, заявленные производителем к данному виду продукции должны быть износостойкими, не содержащими аллергенов возбудителей прошедшими гигиеническую и экологическую сертификацию в АРЕ, марка пропитки и производитель (указывается) техническом предложении Участника.</p>	<p>Delivery, assembly and installation of the goods are carried out at: Building 21A, El Dabaa Housing Settlement, Marsa Matrouh Province, the Arab Republic of Egypt. Delivery time: within 15 (Fifteen) calendar days from the date of signing the Contract. In accordance with the requirements of section 5.2. Materials used for the manufacture of the Goods must comply with the TRS, materials for this type of the Goods declared by the manufacturer must be wear-resistant, allergen-free, approved by Hygienic and Environmental Certifications in the ARE, impregnation sign and the Manufacturer are specified in the technical proposal of the Participant.</p>

Подраздел 4.4 Требования к маркировке	Subsection 4.4 Marking Requirements
<p>Маркировка должна соответствовать требованиям производителя.</p> <p>Маркировка Товара должна быть четкой, должна содержать: наименование изделия, наименование фирмы изготовителя, местонахождение изготовителя, товарный знак, сорт, предупредительные знаки и другие характеристики.</p> <p>Маркировка поставляемого Товара должна соответствовать международным стандартам упаковки.</p>	<p>The marking shall comply with the requirements of the manufacturer.</p> <p>The marking of the Goods must be clear, must contain: the name of the product, the name of the manufacturer's company, the manufacturer's location, trademark, grade, warning signs and other characteristics.</p> <p>The marking of the delivered Goods must comply with international packaging standards.</p>
Подраздел 4.5 Требования к упаковке	Subsection 4.5 Packing Requirements
<p>Вся съемная комплектная фурнитура изделий должна быть упакована в коробку или пакет, уложена в один из ящиков или прикреплена к одному из элементов изделия.</p> <p>Изделия должны быть обернуты в упаковочную водонепроницаемую бумагу, гофрированный картон или другие материалы, обеспечивающие их сохранность, и упакованы в тару жесткой конструкции, при выполнении требований манипуляционных знаков по ГОСТ 14192, нанесенных на тару; упаковка должна обеспечивать влажность упакованной древесины не более 22 %.</p>	<p>All detachable complete fittings of products must be packed in a box or bag, placed in one of the packing-boxes or attached to one of the product elements.</p> <p>Products must be wrapped in waterproof packaging paper, corrugated cardboard or other materials to ensure their safety, and packed in a rigid container in accordance with the requirements of the manipulation signs applied to the container according to GOST 14192; packaging must ensure, the moisture content of the packed wood is no more than 22%.</p>
<p>РАЗДЕЛ 5. ТРЕБОВАНИЯ ПО ПРАВИЛАМ СДАЧИ И ПРИЕМКИ</p> <p>SECTION 5. HANDOVER AND ACCEPTANCE REQUIREMENTS</p>	
Подраздел 5.1 Порядок сдачи и приемки	Subsection 5.1 Handover and Acceptance Procedure
<p>Поставка, сборка и установка товаров осуществляется силами, средствами и за счет поставщика, включая в отношении товаров, транспортировку до места поставки согласно п.4.3.</p> <p>Товар сдается Поставщиком и принимается Покупателем в собранном виде:</p> <p><input type="checkbox"/> по количеству – согласно данным, указанным в товарной накладной;</p> <p><input type="checkbox"/> по качеству – в соответствии с требованиями действующих нормативных документов и условиями Договора;</p> <p>Качество товара принимается путем выборки случайным образом единицы товара и проверки ее на соответствие техническим требованиям, указанным в П 1.1. Настоящего Технического задания.</p> <p>При обнаружении недостатков в Товаре или его упаковке, выявленных после приемки Товара, Покупатель сообщает об этом Поставщику. Поставщик обязан устранить выявленные недостатки</p>	<p>The delivery of goods is carried out by the forces, means and at the expense of the supplier, including the relation of goods. Transportation to the place of delivery according to clause 4.3: The Goods are delivered by the Supplier and accepted by the Customer in the assembled condition:</p> <ul style="list-style-type: none"> • by quantity – according to the data specified in the Delivery Note; • by quality – in accordance with the requirements of the current regulatory documentation and the terms of the Agreement; <p>The quality of the Goods is accepted by randomly sampling a unit of goods and checking it for compliance with the technical requirements indicated in Subsection 1.1. of the Technical Requirement Specification.</p>

<p>в течение 10 (Десяти) дней с момента получения замечаний от Покупателя.</p> <p>Замена несоответствующего или неисправного Товара осуществляется за счет средств Поставщика.</p>	<p>If defects are found in the Goods or their package after the acceptance of the Goods, the Customer informs the Supplier. The Supplier must eliminate the identified defects within 10 (Ten) days of receiving the comments from the Customer.</p> <p>Replacement of inappropriate or faulty goods is carried out at the expense of the Supplier.</p>
<p>Подраздел 5.2 Требования по передаче заказчику технических и иных документов при поставке товаров</p>	<p>Subsection 5.2 Requirements for Providing Technical and Other Documentation to Purchaser with Product Supply</p>
<p>Качество Товара, должно соответствовать обязательным требованиям действующих нормативных документов, конструкторской документации и чертежам, согласованным с изготовителем требованиям, техническому заданию и стандартам качества АРЕ, а также подтверждаться сертификатом изготовителя и /или иными подтверждающими качество Товара документами. Если Товар подлежит обязательной сертификации на территории РФ, то с Товаром передается копия сертификата соответствия, заверенная печатью Поставщика. Поставщик обязан предоставить указанные документы, а также все относящиеся к Товару документы (технический паспорт, инструкцию по эксплуатации и т.п.) вместе с Товаром при его передаче Покупателю (Грузополучателю).</p> <p>Корпусная сборно-разборная мебель и комплекты универсально-сборной мебели, поставляемые в разобранном виде, должны сопровождаться инструкцией по сборке, схемой монтажа и комплектовочным документом. (Допускается комплектовочную ведомость и схему монтажа включать в инструкцию по сборке).</p> <p>Номера деталей должны соответствовать номерам, указанным в инструкции по сборке, схеме монтажа и комплектовочном документе.</p>	<p>The quality of the Goods must comply with GOST, other mandatory requirements of the current regulatory documentation, design documentation and drawings agreed with the manufacturer of the requirements, with the Technical Requirement Specification, be confirmed by the manufacturer's certificate / or other documents confirming the quality of the Goods. If the Goods are subject to mandatory certification on the territory of the Russian Federation, then a copy of the Certificate of Compliance, certified by the Supplier's seal, is delivered with the Goods. The Supplier must submit the specified documents, as well as all documents related to the Goods (Technical datasheet, operating instructions, etc.) along with the Goods for their transfer to the Customer (Consignee).</p> <p>Self-assembly cabinet furniture and sets of multipurpose furniture supplied in disassembled state, must be attended by an assembly instruction, installation drawing and picking document. (It is allowed to include the packing list and the installation drawing in the assembly instruction).</p> <p>Part numbers must correspond to the numbers specified in the assembly instruction, installation drawing and picking document.</p>
<p>РАЗДЕЛ 6. ТРЕБОВАНИЯ К ТРАНСПОРТИРОВАНИЮ SECTION 6. TRANSPORTATION REQUIREMENTS</p>	
<p>Транспортирование мебели осуществляется всеми видами транспорта: в крытых транспортных средствах, а также контейнерах в соответствии с правилами перевозки грузов, действующими на каждом виде транспорта, обеспечивающий сохранность упаковки от механических и других видов повреждений.</p>	<p>Transportation of the Goods is carried out by all types of transport: by covered vehicles, as well as in containers in accordance with the Rules for carriage of goods applicable to each type of transport, protecting the package from mechanical and other types of damage.</p>
<p>РАЗДЕЛ 7. ТРЕБОВАНИЯ К ХРАНЕНИЮ SECTION 7. STORAGE REQUIREMENTS</p>	

Хранение изделий мебели должно осуществляться в сухих, отапливаемых помещениях, относительной влажности воздуха от 45 до 70%. При этом мебель следует предохранять от загрязнений и механических повреждений. Общие требования к хранению в соответствии с требованиями раздела 8.	Furniture items must be stored in dry, heated rooms, with relative air humidity of 45-70%. The Goods must be protected from dirt and mechanical damage. General storage requirements in accordance with the requirements of Section 8.
РАЗДЕЛ 8. ТРЕБОВАНИЯ К ОБЪЕМУ И/ИЛИ СРОКУ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ГАРАНТИЙ SECTION 8. WARRANTY REQUIREMENTS	
Гарантийные сроки исчисляются с даты подписания Акта приема-передачи, универсального передаточного документа Товара и составляет не менее 12 месяцев. Поставщик гарантирует соответствие мебели требованиям настоящего технического задания, при соблюдении условий транспортирования, хранения, сборки (мебели, поставляемой в разобранном виде), эксплуатации.	The warranty period is calculated from the date of signing the consignment note TORG-12. Delivery and Acceptance of the Goods and to be at least 12 months. The Supplier shall guarantee that the furniture meets the requirements of the Technical Requirement Specification, subject to the conditions of transportation, storage, assembly (of furniture supplied in disassembled state), operation.
РАЗДЕЛ 9. ТРЕБОВАНИЯ К ОБСЛУЖИВАНИЮ SECTION 9. MAINTENANCE REQUIREMENTS	
Не предусмотрено	None
РАЗДЕЛ 10. ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ SECTION 10. ECOLOGICAL REQUIREMENTS	
Материалы, заявленные производителем к данному виду товара, должны быть износостойкими, не содержащими аллергенных возбудителей прошедшими гигиеническую и экологическую сертификацию и соответствовать нормам, действующим в РФ и АРЕ.	Materials for this type of the Goods declared by the manufacturer must be wear-resistant, allergen-free and environmental certified and comply with the current standards of the Russian Federation and the Arab Republic of Egypt.
РАЗДЕЛ 11. ТРЕБОВАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ SECTION 11. SAFETY REQUIREMENTS	
Не предусмотрено	None
РАЗДЕЛ 12. ТРЕБОВАНИЯ К КАЧЕСТВУ SECTION 12. QUALITY REQUIREMENTS	
Весь товар должен быть пригодными для применения в соответствии с его назначением. Соответствие требованиям качества подтверждается документами, предусмотренными законодательством, предоставляемыми при поставке товара.	All Goods must be suitable for use in accordance with their purpose. The quality compliance with requirements shall be confirmed by the statutorily required and provided upon the Goods' delivery documents.
РАЗДЕЛ 13. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ (ИНЫЕ) ТРЕБОВАНИЯ SECTION 13. ADDITIONAL (OTHER) REQUIREMENTS	
Нет	None

РАЗДЕЛ 14. ТРЕБОВАНИЯ К КОЛИЧЕСТВУ И СРОКУ (ПЕРИОДИЧНОСТИ) ПОСТАВКИ
SECTION 14. THE QUANTITY AND TIME (FREQUENCY) OF DERIVERY REQUIREMENTS

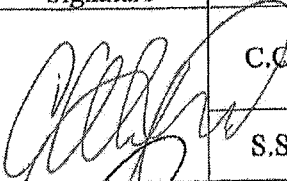
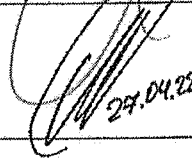
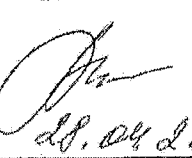
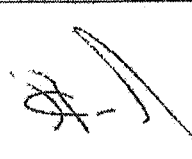
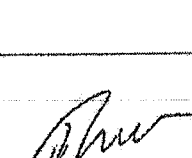
№п/п Sl. No.	Наименование Product list	Ед. изм. Units	Кол-во Quantity	Периодичность поставки Frequency of delivery
1	Кресло офисное стандартное / Standard office armchair	Шт. Pieces	50	

2	Кресло руководителя / Executive armchair	Шт. Pieces	5	В соответствии с условиями договора According to the contract conditions
3	Стул офисный / Office chair	Шт. Pieces	30	
4	Стол письменный со встроенной тумбой / Desk with built-in drawer	Шт. Pieces	50	
5.1	Стол руководителя / Executive desk	Шт. Pieces	5	
5.2	Приставная тумба к столу руководителя / Attached cabinet to the executive desk	Шт. Pieces	5	
5.3	Брифинг-приставка к столу руководителя / Briefing attachment to the executive desk	Шт. Pieces	5	
6	Тумба или комод для оргтехники Стационарная 3 ящика / Stationary mobile drawer unit or commode for office machines 3 drawers	Шт. Pieces	4	
7	Шкаф для документов со стеклом / File cabinet with glass	Шт. Pieces	4	
8	Шкаф для одежды глубокий / Wardrobe for clothes with two doors (deep)	Шт. Pieces	4	

РАЗДЕЛ 15. ТРЕБОВАНИЕ К ФОРМЕ ПРЕДСТАВЛЯЕМОЙ ИНФОРМАЦИИ SECTION 15. INFORMATION REQUIREMENTS	
Паспорт изделия, чертежи с указанием материалов и размеров.	Product passport, drawings indicating materials and dimensions.

РАЗДЕЛ 16. ПЕРЕЧЕНЬ ПРИНЯТЫХ СОКРАЩЕНИЙ SECTION 16. TERMS AND ABBREVIATIONS		
№ п/п No.	Сокращение Abbreviation	Расшифровка сокращения Abbreviation Expansion
1	ТУ	Технические условия
	TS	Technical Specifications
2	АРЕ	Арабская Республика Египет
	ARE	the Arab Republic of Egypt
3	АЭС	Атомная электростанция
	NPP	Nuclear Power Plant
4	ТЗ	Техническое задание
	TRS	Technical Requirements Specification
5	ГОСТ	Национальный стандарт Российской Федерации
	GOST	National Standard of the Russian Federation

РАЗДЕЛ 17. ПЕРЕЧЕНЬ ПРИЛОЖЕНИЙ		SECTION 17. APPENDIXES
№ No.	Наименование приложения Appendix Description	Номер страницы Page Number
1	Форма Акта возврата товара	15
	Product Return Form Template	15
2	Форма Заявки	17
	Requisition Form	17

ПОДПИСИ ЛИЦ, ОТВЕТСТВЕННЫХ ЗА ПОДГОТОВКУ ТЗ:		
SIGNATURES OF RESPONSIBLE OFFICIALS:		
Ответственное должностное лицо (должность)	Подпись	Ф.И.О
Responsible Officer (Job Position)	Signature	Name
Начальник управления по КИЗ «НИКИМТ-Атомстрой» Проектный офис		С.С. Шугин
Head of Procurement Department at NIKIMT-Atomstroy JSC Project Office		S.S. Shugin
Начальник ПТО АО «НИКИМТ-Атомстрой»	 27.04.22	Ю.В. Крюков
Head of Technical Engineering Department at NIKIMT-Atomstroy JSC		Y.V. Kryukov
Начальник производственного отдела Филиала АО «НИКИМТ-Атомстрой» в Арабской Республике Египет	 28.04.22	Н.В. Воробьева
Head of the production department at the ARE Branch Office of NIKIMT-Atomstroy JSC		N.V. Vorobyova
Руководитель проектного офиса по созданию инфраструктуры и оптимизации сервисных функций строительных филиалов		А.С. Лось
Head of Infrastructure Development, Administrative and Logistics Support Project Office at NIKIMT-Atomstroy JSC		A.S. Los
Главный специалист проектного офиса по созданию инфраструктуры и оптимизации сервисных функций строительных филиалов		В.А. Тырин
Chief specialist of Infrastructure Development, Administrative and Logistics Support Project Office at NIKIMT-Atomstroy JSC		V.A. Tyrin

Форма Акта приема-передачи (возврата) товара

Покупатель:

Поставщик:

Акт № _____
приема-передачи (возврата) товара

« _____ » _____ 20__ года

Мы, _____ нижеподписавшиеся, _____ представитель _____ «Поставщика» с одной стороны, и представитель «Покупателя» _____ с другой стороны, составили настоящий акт о том, что «Поставщик» поставил товар не надлежащего качества, а «Покупатель» вернул товар для его замены:

№	Наименование товара
1.	
2.	

Указать сроки замены некачественного товара _____

ПОКУПАТЕЛЬ:

ПОСТАВЩИК:

Appendix No. 1

To Technical Requirement Specification for supply of furniture for the Branch Office
of NIKIMT-Atomstroy JSC in the Arab Republic of Egypt

Product Return Form Template

The Purchaser:

The Supplier:

Product Return Form No. _____

“ ” 20____

We, the undersigned, the representative of the Supplier _____ of
the one part, and the representative of the Purchaser _____ of
the other part, have drawn up this Form confirming that the Supplier shipped Goods of inadequate quality, and
the Purchaser returned the Goods for replacement:

No.	Name
1.	
2.	

Specify the replacement timeframe for defective Product _____

THE PURCHASER:

THE SUPPLIER:

Приложение № 2
к техническому заданию на поставку
мебели для Филиала АО «НИКИМТ – Атомстрой»
в Арабской Республике Египет

Форма Заявки

Кому: _____

От: _____

ЗАЯВКА № _____ от « ____ » _____ 20 ____ г.
на поставку товара

В целях реализации условий договора поставки товаров от _____
№ _____, прошу зарезервировать и поставить до « ____ » _____ 20 ____ г.
следующие наименования товаров:

№ п/п	Наименование товара	Количество, шт.	Цена за ед. руб. НДС договором предусмотрен	Итого (ЕГР) НДС договором предусмотрен
1.				
2.				

АО «НИКИМТ – Атомстрой» _____

Appendix No. 2

To Technical Requirement Specification for supply of furniture for the Branch Office
of NIKIMT-Atomstroy JSC in the Arab Republic of Egypt
Requisition Form

To: _____

From: _____

Requisition No. _____ dd. “ _____ ” _____ 20 ____
for Product supply

In order to fulfil the contractual terms for the supply of Goods dd. _____ No. _____,
I ask you to reserve and ship the following items before _____ 20 ____:

Sl. No.	Product Name	Quantity (pcs.)	Price per item (RUB), not subject to VAT provided contract	Total (RUB), not subject to VAT provided contract
1.				
2.				

NIKIMT – Atomstroy JSC _____ (Full Name)